

### SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

### **PLANO DE TRABALHO - 2021-01**

### **Docente**

Nome:	Maria Suzana Moreira Do Carmo
Email:	suzanamcarmo@ufu.br
Data de ingresso:	31/07/2008
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

## Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	10 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	12 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	
Licenças-afastamentos	
Atividades de pesquisa	6 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	
Atividades de extensão	
Atividades técnicas	
Atividades Administrativas-Executivas	
Atividades Administrativas-Representação	
Outras atividades	12 horas
TOTAL	40 horas

## Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Estágio Supervisionado de Práticas em Tradução	FN	GLE 145	Sim	Teórica/Prática	Graduação	06 horas
Literatura Francófona: África	FN	ILEEL31816	Sim	Teórica	Graduação	04 horas

## Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	10 horas
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas

## Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária	
Não há registros para essa atividade.					

## Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária		
Não há registros para essa atividade.					

## Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações		
Não há registros para essa atividade.					

## Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
África - estudos literários e tradutológicos	29/04/2014	11/07/2021	Proponente	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	06 horas

# Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária		
Não há registros para essa atividade.						

### Atividades de extensão

	Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
--	---------	--------	---------	----------------------	----------------------------	---------------

### Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária	
Não há registros para essa atividade.					

## **Atividades Administrativas-Executivas**

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária		
Não há registros para essa atividade.						

# Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária		
Não há registros para essa atividade.						

## **Outras atividades**

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro de colegiado de Curso de Graduação	09/03/2020	09/03/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Reunião de Núcleo - NUFLLI	01/03/2021	11/07/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Representante do ILEEL na ADUFU	07/07/2010	11/07/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Membro do Núcleo Docente Estruturante (NDE) do Curso de Graduação em Letras: Francês e Literaturas de Língua Francesa	13/08/2019	13/08/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Membro do Comitê de Acordos de Cooperação (CAC) da Diretoria de Relações Internacionais e Interinstitucionais (DRII).	27/07/2018	11/07/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas

### Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: África - estudos literários e tradutológicos

Financiamento: Não

Início: 29/04/2014

Término: 11/07/2021

Tipo de Participação: Proponente

#### Informações complementares:

O projeto "Estudos da tradução em língua francesa", realizado entre 2009 e 2012, consistia em propor a tradução de obras literárias e teóricas africanas de língua francesa, de modo a suprir, ainda que parcialmente, uma escassez do mercado editorial brasileiro, além de apresentar à comunidade científica brasileira trabalhos relevantes na área de teoria literária produzidos por pesquisadores africanos. Com o desenvolvimento das pesquisas ligadas ao projeto (PIBIC/FAPEMIG/UFU; PET/LETRAS/UFU e EDUFU - Editora da Universidade Federal de Uberlândia) e das análises referentes à execução dos objetivos propostos, observamos a necessidade de ampliar nossa área de atuação. Assim sendo, desenvolvemos um projeto que compreende tanto a tradução, fundamental na divulgação de autores africanos de língua francesa, quanto os estudos literários africanos, ampliando a investigação para trabalhos que envolvam a ficção literária africana em língua portuguesa, por entendermos a pertinência de estudos que possam estabelecer trocas, sob uma perspectiva comparada e enriquecedora, com padrões multilíngues de criação. A despeito das inúmeras iniciativas quanto às pesquisas em literaturas africanas no Brasil, observamos ainda certa timidez no que diz respeito aos estudos literários do oeste africano, o que revela uma percepção ainda fragmentada da produção cultural dos países dessa região do continente e de sua importância para a nossa formação identitária, subtraindo-nos conhecimentos essenciais para implementação da Lei 10.639/03. Analisar os processos plurais de redefinição das miradas homogeneizantes nas literaturas africanas, tanto de língua francesa quanto de língua portuguesa, e traduzir obras africanas de língua francesa inéditas constituem, portanto, os principais objetivos deste projeto. Submetido à análise do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL) em abril/ 2014.

Carga horária: 06 horas

#### **Outras atividades**

Atividade: Membro de colegiado de Curso de Graduação

Início: 09/03/2020
Término: 09/03/2022

Informações complementares:

Portaria DIRILEEL Nº 25, de 13 de março de 2020.

Carga horária: 02 horas

Atividade: Reunião de Núcleo - NUFLLI

**Término:** 11/07/2021

Início: 01/03/2021

16/11/10//2021

Informações complementares:

RESOLUÇÃO №. 01/2011, DO CONSELHO DO INSTITUTO DE LETRAS E LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE FEDERAL

DE UBERLÂNDIA.

Carga horária: 02 horas

#### **Outras atividades**

Atividade: Representante do ILEEL na ADUFU

**Início:** 07/07/2010

Término: 11/07/2021

Informações complementares:

Indicação referendada pelo CONSILEEL em 07/07/2010.

Carga horária: 02 horas

Atividade: Membro do Núcleo Docente Estruturante (NDE) do Curso de Graduação em Letras: Francês e Literaturas de

Língua Francesa

Início: 13/08/2019

Término: 13/08/2021

Informações complementares:

Portaria DIRILEEL Nº 51, de 23 de julho de 2019.

Carga horária: 02 horas

Atividade: Membro do Comitê de Acordos de Cooperação (CAC) da Diretoria de Relações Internacionais e Interinstitucionais

(DRII).

Início: 27/07/2018

Término: 11/07/2021

Informações complementares:

PORTARIA SEI REITO No 708, DE 27 DE JULHO DE 2018.

Carga horária: 04 horas

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 05 de maro de 2021.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

#### Maria Suzana Moreira Do Carmo

Docente do Instituto de Letras e Linguística

### Maurício Viana de Araújo

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

#### **Ariel Novodvorski**

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Maria Suzana Moreira Do Carmo**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 05/03/2021 13:29:23, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 06/04/2021 11:15:58, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6°, § 1°, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 13/04/2021 20:25:58, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6°, § 1°, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE766-SM9-MB127**.